

EMPLOYMENT

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and EQUATORIAL GUINEA**

Signed at Malabo January 26, 2017



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

EQUATORIAL GUINEA

Employment

*Agreement signed at Malabo
January 26, 2017;
Entered into force January 26, 2017.*

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF EQUATORIAL GUINEA
ON EMPLOYMENT OF DEPENDENTS OF OFFICIAL EMPLOYEES**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Equatorial Guinea, hereinafter may be referred to individually as “Party,” or collectively as “Parties,” desiring to permit dependents of official employees of one Party assigned to official duty in the territory of the other Party to be authorized to be employed on a reciprocal basis in the territory of the other Party,

Agree as follows:

Article 1: Authorization of Employment

Dependents of the official employees of the Government of the United States of America assigned to official duty in the Government of the Republic of Equatorial Guinea and dependents of the official employees of the Government of the Republic of Equatorial Guinea assigned to official duty in the United States of America are authorized to be employed in the territory of the receiving state after obtaining the appropriate authorization in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 2: Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. For diplomatic and consular personnel, a “dependent” is an individual of at least sixteen (16) years of age whose accreditation is accepted by the receiving state as a member of the immediate family forming part of the household of a member of a diplomatic mission, including a mission to an international organization, or of a consular post of the

sending state. A “dependent” under this Agreement shall not include a member of the immediate family of an individual who is permanently resident in the receiving state within the meaning of the Vienna Convention on Diplomatic Relations (VCDR) and Vienna Convention on Consular Relations (VCCR).

2. “Official employees” shall mean diplomatic agents, consular officers, and members of administrative and technical staff assigned to diplomatic missions, consular offices, and missions to international organizations.

Article 3: Procedure

1. Employment authorization shall be accorded to a dependent on the basis of his or her status as a dependent of an official employee. Renewals of employment authorization documents, if necessary, shall be granted on the same basis and in accordance with the same procedure described below for initial employment authorization.
2. In the case of dependents of official employees of the Government of the United States of America assigned to duty in the territory of the Republic of Equatorial Guinea, an official request shall be made by the United States Embassy in Malabo to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Equatorial Guinea.
3. In the case of dependents of official employees of the Government of the Republic of Equatorial Guinea assigned to duty at the Embassy in Washington, DC, at an Equatoguinean consulate in the United States of America, or at a mission to an international organization other than the United Nations, an official request shall be made by the Embassy of the Republic of Equatorial Guinea in Washington, D.C. to the Office of Foreign Missions in the Department of State.

4. In the case of dependents of official employees of the Government of the Republic of Equatorial Guinea assigned to the Government of the Republic of Equatorial Guinea's Permanent Mission to the United Nations, an official request shall be made to the Permanent Mission of the United States to the United Nations.
5. The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Equatorial Guinea, or any of their respective political subdivisions, shall not charge any fee in connection with the issuance or renewal of employment authorization documents.
6. Employment authorization shall be extended to a dependent without requiring evidence of an offer of employment in the receiving state.
7. The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Equatorial Guinea recognize the importance of prompt processing of requests for employment authorization and expect, on average, to process such requests within forty-five (45) days. In the event that either Government cites a significantly longer processing time for its dependents than for the other Government's dependents, the concerned Government may request consultations with the other Government with a view to reducing the imbalance. If no resolution is attained within thirty (30) days, the concerned Government may, after 30-days' notice to the other Government, suspend the issuance of new or renewal employment authorizations under this Agreement.
8. In the event either Government believes that a significant imbalance exists between the number of work permits it has granted and the number of work permits the other Government has granted, the concerned Government may request consultations with

the other Government with a view to reducing the imbalance. If no resolution is attained within 30 days, the concerned Government may, after 30-days' notice to the other Government, suspend the issuance of new or renewal employment authorizations under this Agreement.

Article 4: Privileges and Immunities

1. The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Equatorial Guinea confirm that neither the VCDR nor the VCCR provides dependents with either civil or administrative immunity in an action relating to any professional or commercial activity, including employment authorized pursuant to this Agreement. However, dependents retain all other privileges and immunities to which they are entitled under applicable treaties, including criminal immunity under the VCDR or other applicable treaty.
2. Dependents are responsible for payment of income and social security taxes in the receiving state on any remuneration received as a result of employment in the receiving state, to the extent consistent with international agreements and national legislation of the receiving state.

Article 5: Resolution of Disputes

Any disputes that may arise in relation to this Agreement shall be resolved through diplomatic channels by way of negotiations between the Parties.

Article 6: Entry into Force and Termination

1. This Agreement shall enter into force upon signature.

2. Either Party may terminate this Agreement by notification in writing to the other Party.

Such termination shall take effect 90 (ninety) days following the date of the written notification of termination.

3. In the event that this Agreement is terminated, individuals who have been granted work permits may continue to work under those permits, in accordance with their terms, until their expiration.

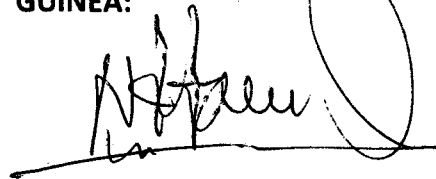
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Musso, on this 26th day of January two thousand 17, in duplicate, in the English and Spanish languages.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:**



**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF EQUATORIAL
GUINEA:**



**ACUERDO ENTRE
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE GUINEA ECUATORIAL
SOBRE EL EJERCICIO DE ACTIVIDADES LABORALES
POR FAMILIARES DEPENDIENTES DE FUNCIONARIOS OFICIALES**

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial, en adelante denominados individualmente una “Parte” y conjuntamente las “Partes”, deseosos de permitir que los familiares dependientes de funcionarios oficiales de una Parte asignados a funciones oficiales en el territorio de la otra Parte reciban autorización para ejercer actividades laborales de forma recíproca en el territorio de la otra Parte, Acuerdan lo siguiente:

Artículo 1: Autorización para ejercer una actividad laboral

Los familiares dependientes de funcionarios oficiales del Gobierno de los Estados Unidos de América asignados a funciones oficiales en la República de Guinea Ecuatorial y los familiares dependientes de funcionarios oficiales del Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial asignados a funciones oficiales en los Estados Unidos de América están autorizados a ejercer actividades laborales en el territorio del Estado receptor una vez obtengan la autorización pertinente conforme a las disposiciones del presente Acuerdo.

Artículo 2: Definiciones

A los efectos del presente Acuerdo:

1. Para el personal diplomático y consular, un “familiar dependiente” es una persona que tiene como mínimo dieciséis (16) años de edad y que el Estado receptor acepta por su condición de miembro de la familia inmediata y del hogar de un miembro de una misión diplomática, incluida una misión en una organización internacional, o de una misión

consular del Estado remitente. Un “familiar dependiente” conforme al presente Acuerdo no incluirá a ningún miembro de la familia inmediata de una persona que reside en el Estado receptor de forma permanente y cuya situación no esté contemplada en la Convención de Viena Sobre Relaciones Diplomáticas (VCDR, por sus siglas en inglés) y la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares (VCCR, por sus siglas en inglés).

2. Por “funcionarios oficiales” se entenderá cualquier miembro del personal diplomático, oficiales consulares y miembros del personal administrativo y técnico que hayan sido asignados a misiones diplomáticas, misiones consulares y misiones en organizaciones internacionales.

Artículo 3: Procedimiento

1. La autorización para ejercer una actividad laboral se otorgará a un familiar dependiente sobre la base de su condición de familiar dependiente de un funcionario oficial. La renovación de la documentación para autorizar el ejercicio de la actividad laboral, si fuera necesaria, se otorgará sobre la misma base y conforme al mismo procedimiento descrito a continuación para la autorización inicial para ejercer la actividad laboral.
2. Para el caso de familiares dependientes de funcionarios oficiales del Gobierno de los Estados Unidos de América asignados a funciones en el territorio de la República de Guinea Ecuatorial, la Embajada de los Estados Unidos en Malabo presentará una solicitud oficial al Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación de la República de Guinea Ecuatorial.

3. Para el caso de familiares dependientes de funcionarios oficiales del Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial asignados a funciones en la Embajada en Washington, D.C., a un consulado ecuatoguineano en los Estados Unidos de América, o a una misión en una organización internacional que no sea las Naciones Unidas, la Embajada de la República de Guinea Ecuatorial en Washington D.C. presentará una solicitud oficial a la Oficina de Misiones Diplomáticas en el Departamento de Estado.
4. Para el caso de familiares dependientes de funcionarios oficiales del Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial asignados a la Misión Permanente de la República de Guinea Ecuatorial ante las Naciones Unidas, se presentará una solicitud oficial a la Misión Permanente de los Estados Unidos ante las Naciones Unidas.
5. El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial, o cualquiera de sus respectivas subdivisiones políticas, no cobrarán ninguna tarifa relacionada con la emisión o renovación de la documentación para autorizar el ejercicio de la actividad laboral.
6. La autorización para ejercer la actividad laboral se otorgará a un familiar dependiente sin exigir prueba de que ha recibido una oferta de empleo en el Estado receptor.
7. El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial reconocen la importancia de tramitar sin demora las solicitudes para autorizar el ejercicio de la actividad laboral y esperan que se tramiten dentro de un plazo promedio de cuarenta y cinco (45) días. Si cualquiera de los dos gobiernos cita que el periodo de tramitación es considerablemente más prolongado para sus familiares dependientes que para los familiares dependientes del otro gobierno, el gobierno

interesado podrá solicitar una consulta con el otro gobierno con el objeto de reducir el desequilibrio. Si no se logra una resolución dentro de un plazo de treinta (30) días, el gobierno interesado podrá, previa notificación con 30 días de antelación al otro gobierno, suspender el otorgamiento de nuevas autorizaciones o renovaciones de estas conforme al presente Acuerdo.

8. En el caso de que cualquiera de los dos gobiernos considere que existe un desequilibrio importante entre el número de permisos de trabajo que ha concedido y el número de permisos de trabajo otorgados por el otro gobierno, el gobierno interesado podrá solicitar una consulta con el otro gobierno a fin de reducir el desequilibrio. Si no se logra una resolución dentro de un plazo de 30 días, el gobierno interesado podrá, previa notificación con 30 días de antelación al otro gobierno, suspender el otorgamiento de nuevas autorizaciones o renovaciones de estas conforme al presente Acuerdo.

Artículo 4: Privilegios e inmunidades

1. El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial confirman que ni la VCDR ni la VCCR extienden a los familiares dependientes inmunidad de jurisdicción civil ni administrativa en actos relacionados con actividades profesionales o comerciales, incluido el ejercicio de la actividad laboral autorizado conforme a este Acuerdo. Sin embargo, los familiares dependientes conservan todos los demás privilegios e inmunidades a los que tienen derecho conforme a los tratados aplicables, entre ellos la inmunidad penal conforme a la VCDR u otro tratado aplicable.
2. Los familiares dependientes son responsables del pago de impuestos sobre los ingresos y la seguridad social en el Estado receptor por cualquier remuneración recibida en lo

relacionado con el ejercicio de su actividad laboral en el Estado receptor, en la medida que sea compatible con los acuerdos internacionales y la legislación nacional del Estado receptor.

Artículo 5: Resolución de controversias

Cualquier controversia que pueda surgir en relación con el presente Acuerdo será resuelta por vía diplomática a través de negociaciones entre las Partes.

Artículo 6: Entrada en vigor y rescisión

1. Este Acuerdo entrará en vigor en el momento de su firma.
2. Cualquiera de las Partes puede rescindir el presente Acuerdo mediante notificación por escrito a la otra Parte. La rescisión surtirá efecto transcurridos 90 (noventa) días a partir de la fecha de la notificación por escrito de la rescisión.
3. Si el presente Acuerdo se rescinde, las personas a quienes se les han otorgado permisos de trabajo podrán seguir trabajando con dichas autorizaciones, conforme a sus disposiciones, hasta su vencimiento.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, firman el presente Acuerdo.

Hecho en MAABO, el 26 día de ENERO, dos mil 17, por duplicado, en los idiomas inglés y español.

**POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA:**



**POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
DE GUINEA ECUATORIAL:**

